

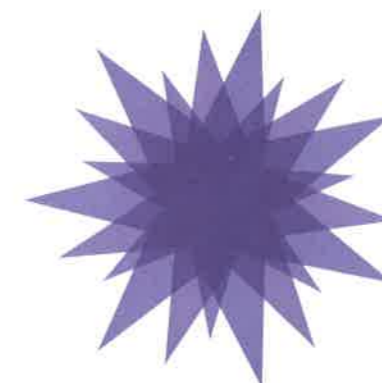


書院院徽

院徽是一顆三層重疊的七角星星，不斷轉動，向四方發放出紅、藍、紫的光芒——寓意紹邦書院對學生的期望，期盼他們如天上星星般閃亮，並能在世上發熱發光。

College Logo

The seven-pointed and three-layered star revolves continuously and beams red, blue, and purple light to the four corners of the earth - symbolizing the expectation that SPC students will shine as bright as the stars in the sky and act as light of inspiration in all manners and in all directions.



SHIU PONG
COLLEGE
紹邦書院

澳門大學紹邦書院成立典禮特刊

Special Publication
Inauguration Ceremony of Shiu Pong College, University of Macau

30 • 10 • 2014

College Motto

院訓

「你們是世上的光。」（馬太福音5:14）

“You Are The Light of The World” (Matthew 5:14)

光，令黑暗消退。光，讓真理呈現。唯有真理，使人得啟蒙，得解放，得自由。

光，象徵著對真理的堅持，對至善的追求，對生命的熱愛，並對別人的關顧與關懷。

紹邦書院致力協助學生，學習並建立這些品德和人生態度，使他們成為「世上的光」。

As light appears, darkness recedes. As light appears, truth is revealed. As truth is revealed, people are enlightened, liberated and free.

Thus, "light" symbolically embodies adherence to truth, pursuit of perfection, passion for life, and desire to share and help.

Shiu Pong College would like to help her students acquire such personality traits, attitudes and desires, so much so that they are "the light of the world."



水墨畫大師王無邪教授贈畫

College Mission

使命

建立在基督教信、望、愛的精神上，紹邦書院的使命在於啟迪和激勵學生去尋找，反思和活出一個充滿意義，具方向和有價值的人生；並在其崗位上成為楷模、成為照亮人前的光。

On the Christian spirit of faith, hope and love, Shiu Pong College's mission objective is to inspire students to search for, reflect on and live a meaningful, purposive, and a worthy life, and subsequently, to serve as role models and make a positive difference where they are, as the light of the world.

College Anthem

院歌

紹邦書院院歌

詞：謝志偉
曲：謝志偉



註：

謝志偉博士 (Dr. Daniel Tse)：澳門大學前校董會主席 (2001-2014)，澳門大學新校區奠基人之一，紹邦書院構思人，在港澳高等教育貢獻良多。
1994年謝博士為香港浸會大學譜寫校歌第二段。
2012年謝博士為澳門大學填寫澳門大學歌詞。
2014年9月謝博士為紹邦書院作曲填詞。

Founding Master's Remarks

創院院長的話

"Shiu-Pongers"

While the University creates the four-in-one model as the frame of operation in which the whole person education process can take place, the Residential College (RC) System promotes and encourages the development of soft skills in the form of five competencies as required of 21st Century university students.

Shiu Pong College, on this basis, would like to provide a piece of fertile soil upon which "Shiu-Pongers" will learn, grow and mature academically, intellectually, personally, socially and spiritually, and we hope that their stay at Shiu Pong College will help them acquire the following skills, attitudinal orientation and character traits:

- As an effective learner and competent communicator
- Able to reason critically and to make balanced judgment
- Be courageous to breakthrough conventions and innovative in the process
- Able to embrace differences from a global perspective
- As a collegiate team player and a humble leader
- Honest in self-reflection and compassionate in caring for others
- Adhere to truth and pursue perfection
- Continually search for, reflect on and live a meaningful, purposive and worthy life
- To shine as "the light of the world" in the form of role models and make a positive difference where they are

We fully understand that the above are easier said than done, and if it is to be achieved, it will take a long time, and in the process meet with lots of hurdles and challenges. Yet, Shiu Pong College will spare no effort in realizing our dream of helping Shiu-Pongers to become the light of the world.



Professor Kenneth Leung,
Founding Master
創院院長梁偉賢教授

「紹邦人」

澳門大學實行「四合一」的教育模式，以達致全人教育的理念。其中的住宿式書院制度倡導和鼓勵學生學習五種軟技能，是為21世紀大學生必須具備的競爭力。

紹邦書院承傳這教育理念，為學生們提供一片肥沃的土壤，讓入住的每一位「紹邦人」，掌握並建立下列的技能、人生態度和品格，以俾在學術、智力、個人、社交以及靈性方面，茁壯成長：

- 具備學習和溝通能力
- 能理性批判，中肯判斷
- 敢於超越傳統規範，創新創見
- 懷抱全球視野，接納包容分歧
- 既是服從的隊員，又能作虛心的領袖
- 反躬自省，愛顧及人
- 堅持真理，追求至善
- 不斷追求探索，活出有意義、有目標、有價值的人生
- 成為榜樣典範，活出「世上的光」的真諦，展現不一樣的人生

以上種種，知易行難，要達成目標，需要很長時間，並會遇到許多的障礙和挑戰；然而，紹邦書院將盡力協助「紹邦人」，實現夢想，成為世上之光。

Donor's Sharing

捐贈者言

Mrs Hung Yeung Pong Wah
Chairman, Hung Hin Shiu Charitable Foundation
孔楊邦鏗女士
「孔憲紹慈善基金」主席



Shiu Pong College was founded with the generous donation from the Hung Hin Shiu Charitable Foundation. Named after Dr. Hung Hin Shiu and his wife Yeung Pong Wah, "Shiu Pong" signifies the passing of the torch. Today, Mrs. Hung is gratified to see that Shiu Pong College is here to benefit students and that the couple's aspiration to "glorify God and benefit people" is being fulfilled.

After graduating from high school, Mrs. Hung earned a scholarship to study at Guangzhou Lingnan University. But because her family was mired financially, her mother said the family could not afford the lodging fee, thus, shattering her dream of attending university. This disappointment has stayed with her over the years and it is because of this that Mrs. Hung endowed this college in order that "students can have a stable and nurturing learning environment within which to grow." In addition, Mrs. Hung hopes that students will take advantage of each opportunity that a residential college can provide.

Growing up in war-time Hong Kong meant that there were periods of time when school was suspended. During these academic interludes, Mrs. Hung joined church choirs and attended bookkeeping and accounting classes organized by Christians. This is when she first experienced true Christian love and selfless devotion.

After Hong Kong's retrocession, Mrs. Hung worked hard to finish high school in face of setbacks and adversity. But she was very much behind and failed badly in Mathematics. When she was in Junior high, her classmates gave her a helping hand by tutoring her Mathematics continuously until finally she passed the subject. Deeply moved by the act of classmates and the loving grace of God, Mrs. Hung decided to become a Christian and aspired to serve and to "glorify God and benefit people".

Shiu Pong College is the culmination of Mrs. Hung's dream and life goal in education and Christian faith. She whole-heartedly supports the College's mission and motto, and hopes that students will carry forward the spirit of "You Are the Light of The World" and to continue with the spirit of "Not to Be Served But to Serve" in order to serve the society and the country in their future years.



At the ceremony of signing the Letter of Intent: (from left) Professor Wei Zhao, UM Rector; Dr. Daniel Tse, UM Council Chairman; Mrs. Hung Yeung Pong Wah, donor.
簽訂捐贈意向書儀式：(從左至右) 澳門大學校長趙偉教授，校董會主席謝志偉博士，捐贈人孔楊邦鏗女士。

紹邦書院由「孔憲紹慈善基金」捐贈而命名成立。「紹邦」二字，乃取自孔憲紹博士及楊邦鏗伉儷的名字，有承傳的意義。捐贈人孔太對紹邦書院得以成立，感慰至深。書院除了造福莘莘學子，也圓了這位慈祥長者一個多年的就學心願和榮神益人盡己的心志。

孔太幼時家貧。中學畢業後，曾獲獎學金有機會升讀廣州嶺南大學。但母親告知家中無錢繳付宿費，令其大學夢碎，從此無緣大學生活經歷。多少年來，她內心一直有著揮不去的心結，憧憬嚮往大學生活。她說，「捐助紹邦書院，就是源於對大學宿舍有特殊感情，希望給學生一個安穩的學習環境。」

孔太中學階段逢經戰亂，曾一度輟學。香港光復後，歷經波折才完成學業。期間她參加了教會及信徒舉辦的詩歌班、簿記班和會計班，很是感受到基督徒的愛心和無私奉獻。當她升讀中三時，因停學了一段時間而追不上功課。有次數學考試，答錯多處考題，全班同學替她補習，終讓她合格通過。她為此事感激流涕，深受感召，從此歸信基督，立志走榮神益人盡己的生命道路。

紹邦書院延續了孔太的教育和心志所向，她非常認同書院的使命和院訓，寄望同學能發揚「你們是世上的光」的院訓，本著「非以役人、乃役於人」的精神，將來為社會和國家服務。

College Life 書院生活



很受學生歡迎的高桌晚宴



迎新活動中建立團隊精神



每周英語桌



慶祝中秋



個人成長工作坊



綠化行動提升種植興趣



慶祝中秋



書院迎新活動中認識新朋友



參與「大腦與學習」學術講座



個人成長工作坊



澳門文化深度旅遊

Future Development Plan

未來發展計劃

未來兩年，紹邦書院會透過一系列的研討會、講座、工作坊和活動，實踐其使命和目標：

- 擴闊學生知識前沿的學術研討會
- 培育個人成長的工作坊
- 掌握學習技巧的工作坊
- 豐富學生文化體驗的活動
- 提升學生國際視野的講座
- 組織服務學習之旅，培養學生感恩的心，以謙誠的態度服務他人
- 舉辦富啟發性的生命經驗分享會，激勵學生懷抱一個超越澳門、中國以及亞洲的遠大視野，建立一個比追求高薪厚職及物質享受更豐富的人生哲學

In the next two years, SPC will try to realize its mission objective through organizing:

- Seminars that broaden knowledge frontier
- Workshops that enhance personal growth
- Workshops that develop learning skills
- Activities that enrich cultural experience
- Talks that sharpen global perspective
- Service learning trips that nurture a gracious attitude to serve genuinely and humbly
- Personal sharing that inspires and enlightens, so that students will embrace a vision much bigger than Macau, China, or Asia, and a philosophy of life which is more than just a well-paid job or a life which is abundant only materialistically



College Fellows and Partnership Organizations



Prof. Nai-hua LIU (劉乃華)
Assistant Professor, Faculty of Education
Current research interests:

- Curriculum design in early childhood education
- Children literature
- Life education in young children
- Learning environment planning



Prof. Andrew MOODY
Associate Professor, Department of English, and Associate Dean of Faculty of Arts and Humanities
Current research interests:

- Language variation in the English of Asian popular culture
- Language ideology within popular cultures
- Development of socio-linguistics approaches to popular culture
- Methodologies in socio-linguistics

Member of International Association of World Englishes (IAWE), Linguistic Society of America (LSA), American Dialect Society (ADS) and English in South East Asia (ESEA).



Dr. Kam Hou VAT (屈鑑濠)
Senior Instructor, Department of Computer & Information Science
Current research interests:

- Learner-centered design in computer education
- Information systems for learning organization
- Information technology for knowledge synthesis
- Collaborative technologies for virtual communities



Prof. Katrine K. WONG (王嘉祺)
Assistant Professor, Department of English
Current research interests:

- Music in theatre
- Renaissance drama
- Life narrative

Classically trained pianist and operatic soprano, Assistant Conductor of Coro Perosi of Macau, directing UMAC's Shakespeare Team.



Prof. Degang YIN (尹德剛)
Associate Professor, Department of Communication
Current research interests:

- Cross-cultural consumer studies
- Advertising strategy
- Media use
- Eye-tracking & communication effects

Head coach of Mandarin Debating Team (MDT) of UMAC since 2001, leading the University team to win championship in many local, regional and international competitions.

Partnership organizations:

1. Service Learning Experience Providers in Macau and China:
 - 澳門基督教青年會 YMCA, Macau
 - 澳門恩慈院兒童之家
 - 中國山西省沁源縣博愛學校
2. Institutional partnership – as Sister College:
 - New Asia College, The Chinese University of Hong Kong

Gratitude and Thanksgiving

感恩致謝

梁偉賢 · 倪耀芝

紹邦書院得以成立，除了澳門大學前校董會主席謝志偉博士的創意，書院捐贈人「孔憲紹慈善基金」主席孔楊邦緯女士的慷慨，大學校長趙偉教授的支持，還得到不少熱心人士和朋友的鼎力相助，他們無私奉獻，令人動容；由院訓、院歌以至成立典禮，能夠順利完成，實在見證了眾人對紹邦書院的關愛，和上帝的恩典。

當紹邦書院選定「你們是世上的光」作為院訓，便需考慮院歌和院徽的設計。我們十分感激謝志偉博士與他出色的音樂家女兒宛琨，百忙中寫詞譜曲；父詞女曲的書院院歌不單表達了創院心志與院訓內涵，更是一份給予紹邦書院的厚禮，也表示他們對書院極大的支持和鼓勵。我們也感謝澳大英文系教授 王嘉祺博士百忙中將歌詞譯成英文。

院徽方面，我們得到多次獲獎的建築設計師王偉彬的幫忙，為書院設計了既反映院訓、又寓意豐富的院徽。偉彬更協力邀得他父親——國際著名水墨畫大師王無邪教授——以國畫藝術表達書院對學生作世上光的期盼。我們深感榮幸，得王教授送贈一幅主題跟院訓一致的水墨畫，讓書院永久掛在會議室的牆上，那實在是給紹邦書院的另一份厚禮。

除了感激謝博士父女和王教授父子對紹邦書院的情意與支持，我們同樣感激一班默默無私地幫助紹邦書院的朋友，包括著名書法家李潤恒教授，為紹邦院訓及飯堂“聚賢軒”題字；澳大校董湯永明先生在高桌晚宴上作主講嘉賓；著名聲樂家劉永生先生在書院成立典禮上獻唱；還有為紹邦書院成立典禮和出版特刊盡心盡力的朋友，包括羅慧芬、慧貞姐妹、譚譚儀、馬譚媛和賴玉玲；並其他認同書院信念並支持各項活動的朋友，包括每週兩晚擔任“英語桌”導師的17位義工，和廣州巴羅克樂團音樂總監何卓毅先生擔任紹邦書院合唱團指揮。

在此，我們謹代表紹邦書院向他們致以衷心謝意。



王無邪教授與兒子偉彬在他的畫室中為作者介紹水墨畫藝術



謝志偉博士伉儷與女兒謝宛琨博士



客席指揮何卓毅投入指揮紹邦書院合唱團練習院歌

Shiu Pong College Anthem

Lyrics by: Dr. Daniel Tse
Music by: Dr. Benita Tse
English translation by: Dr. Katrina Wong

On Heng - qin, U - M thriv - ing, Shiu Pong Col - lege march - ing on. Nur - tring

learn - ers' vi - sion wide, Truth and Kind - ness - Jus - tice grows

Shiu Pong, Shiu Pong, our fore - run - ners, our role mo - dels.

Shiu Pong, Shiu Pong, hold - ing dear the Light of Truth.

註：

謝志偉博士 (Dr. Daniel Tse)：澳門大學前校董會主席 (2001-2014)，澳門大學新校區奠基人之一，紹邦書院構思人，在港澳高等教育貢獻良多。
1994年謝博士為香港浸會大學譜寫校歌第二段。
2012年謝博士為澳門大學填詞澳門大學歌詞。
2014年9月謝博士為紹邦書院作曲填詞。

謝宛琨博士 (Dr. Benita Tse)：生於美國，長於香港，現居美國，鋼琴家及大學兼任音樂教授。

王嘉祺博士 (Dr. Katrina Wong)：為紹邦書院院歌譯寫英文歌詞。王博士現任澳門大學英文系兼從事英國文學及翻譯研究。